INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG
Installation instructions
Engine change reverse gear, MD11C-D MS/MSB/RB to D1-13/20/30, D2-40 with MS15L
Kit number 22567203

GER
Einbauanleitung
Motor Wendegetriebe, auswechseln, MD11C-D MS/MSB/RB zu D1-13/20/30, D2-40 mit MS15L
Satznummer 22567203

FRE
Instructions de montage
Remplacement moteur marche arrière, MD11C-D MS/MSB/RB en D1-13/20/30, D2-40 avec MS15L
Kit numéro 22567203

SPA
Instrucciones de montaje
Remotorización, inversor, MD11C-D MS/MSB/RB hasta D1-13/20/30, D2-40 con MS15L
Referencia del kit, 22567203

ITA
Istruzioni di montaggio
Invertitore cambio motore, da MD11C-D MS/MSB/RB a D1-13/20/30, D2-40 con MS15L
Numero kit 22567203

SWE
Monteringsanvisning
Motorbyte backslag, MD11C-D MS/MSB/RB till D1-13/20/30, D2-40 med MS15L
Satsnummer 22567203

BZS
Instruções de instalação
Troca da engrenagem de marcha-à-ré do motor, MD11C-D MS/MSB/RB para D1-13/20/30, D2-40 com MS15L
Kit número 22567203

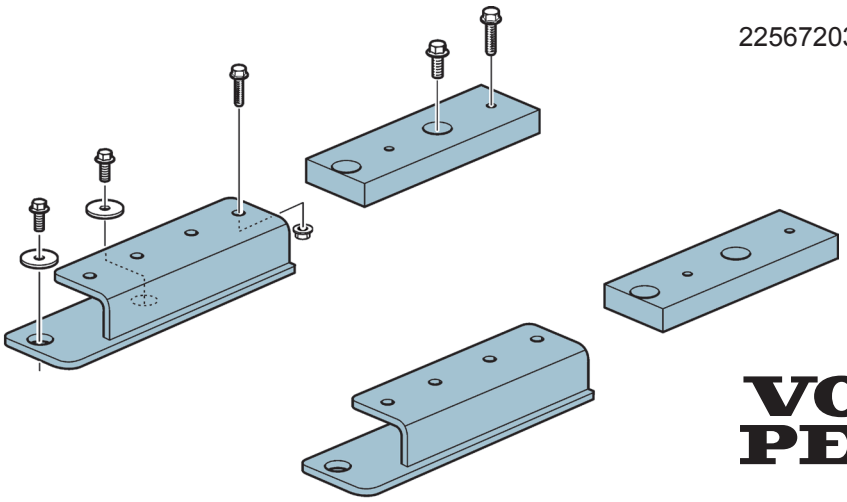
RUS
Инструкция по установке
Замена двигателя реверс-редуктор, с MD11C-D MS/MSB/RB на D1-13/20/30, D2-40 с MS15L
Номер комплекта 22567203

CHI
安装须知
将发动机倒挡从MD11C-D MS/MSB/RB更换为带MS15L的D1-13/20/30、D2-40
套件编号22567203

JPN
取付説明書
エンジンのリバースギヤ交換、MD11C-D MS/MSB/RB～D1-13/20/30、D2-40MS15L付き
キット番号22567203

TUR
Montaj talimatları
Motor değişimi geri vites, MD11C-D MS/MSB/RB ile D1-13/20/30, MS15L ile birlikte D2-40 arası
Kit numarası 22567203

ARA
تعليمات التركيب
ترس الرجوع للخلف عند تغيير المحرك، MD11C-D MS/MSB/RB إلى D2-40، D1-13/20/30 بواسطة MS15L
رقم الطقم 22567203



VOLVO PENTA

⚠ IMPORTANT!

This kit with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

⚠ WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

⚠ IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

⚠ IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

⚠ IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

⚠ VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

⚠ IMPORTANTE!

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado.

As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

⚠ ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал.

Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

⚠ 重要事项！

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有经合格专业培训人员的车间使用。

安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。 沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

⚠重要!

取説を同梱した本キットは、有資格で職業訓練を受けた要員が駐在する、ボルボペンタの整備工場、ボートメーカー、機械メーカー、その他の認定工場で製造されます。

取扱説明書は専門家向けであり、素人向けに作成したものではありません。 ボルボペンタは、取扱説明書に従わなかったり、素人が作業を行ったりした結果、機材を損傷したりケガをしたりした場合、いかなる責任も負わないものとします。

⚠ ÖNEMLI!

Bu kit, yanında gelen talimatlarla birlikte, profesyonel eğitim almış personeli bulunan Volvo Penta yetkili servisleri, tekne üreticileri, makine üreticileri ve diğer yetkili servisler için üretilmiştir.

Montaj talimatları sadece profesyonel kullanım için hazırlanmıştır ve profesyonel olmayan kullanım için değildir. Volvo Penta, montaj talimatlarına uyulmaması veya çalışmanın profesyonel olmayan personel tarafından gerçekleştirilmesi durumunda, malzemelerin hasar görmesi olsun yaralanmalar olsun, meydana gelebilecek zararlardan hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

⚠ هام!

تم إنتاج هذا الطقم بالإضافة إلى التعليمات المرافقة الخاصة به لورش إصلاح خدمة Volvo Penta ولمصنّعي القوارب والشركات المصنّعة للماكينات وورش الإصلاح الأخرى المعتمدة التي يعمل بها موظفون يتمتعون بالتدريب المهني المؤهل.

تعليمات التركيب مخصصة للاستخدام الاحترافي فقط وغير مصممة للاستخدام غير الاحترافي. لن تتحمل Volvo Penta أي مسؤولية من أي نوع عن التلفيات المتكبدة، سواء التلف في المواد أو الإصابة الشخصية، التي قد تحدث نتيجة عدم اتباع تعليمات التركيب أو إذا تم تنفيذ الأعمال بمعرفة أفراد غير مهنيين.

© Copyright 2014 AB Volvo Penta

Fig. 1

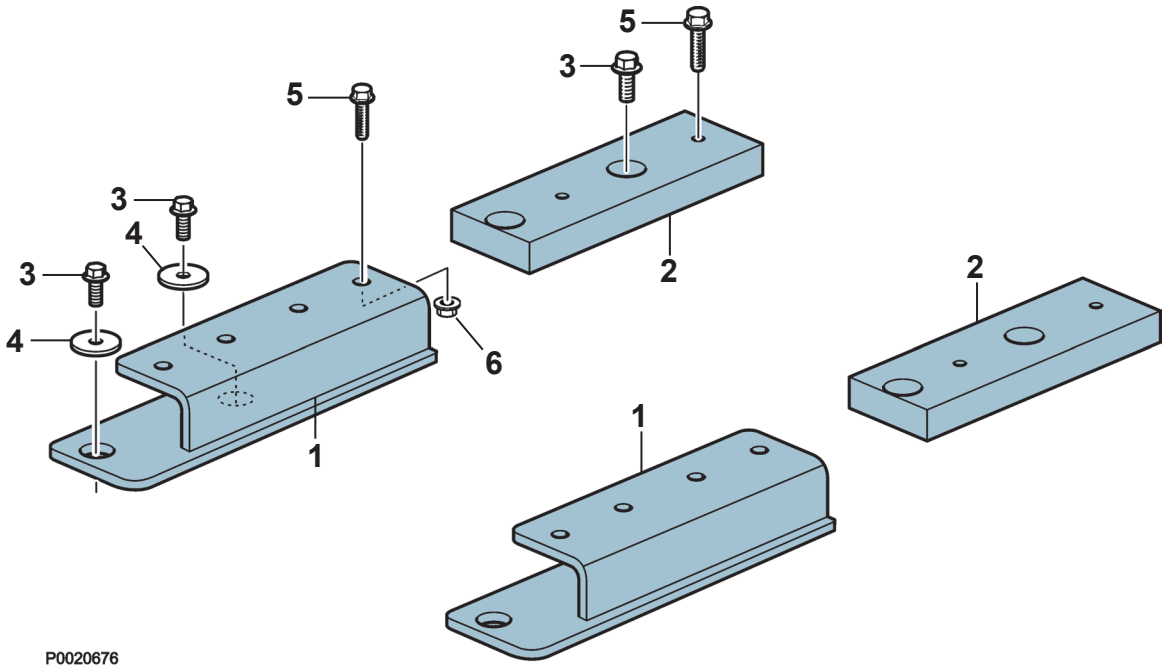
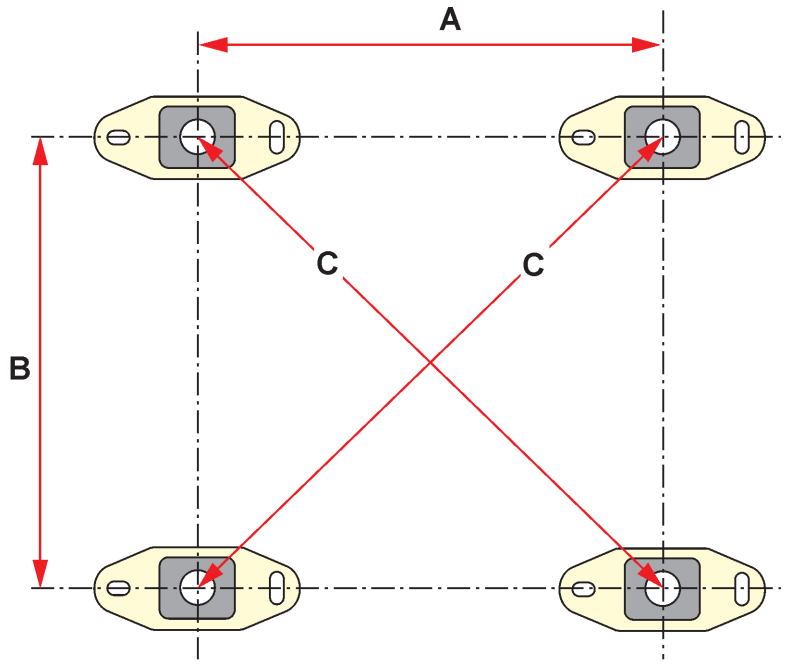


Fig. 2



	D1-13	D1-20	D1-30	D2-40	D2-55	D2-75
A mm	346,5	346,5	346,5	415,5	446	446
B mm	410	410	410	410	460	460
C mm	537,8	537,8	537,8	583,7	640,7	640,7

P0020679

Fig. 3

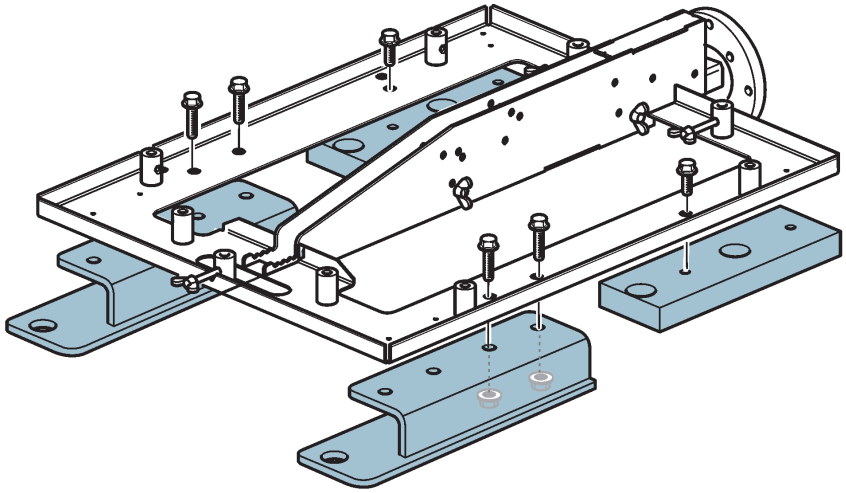
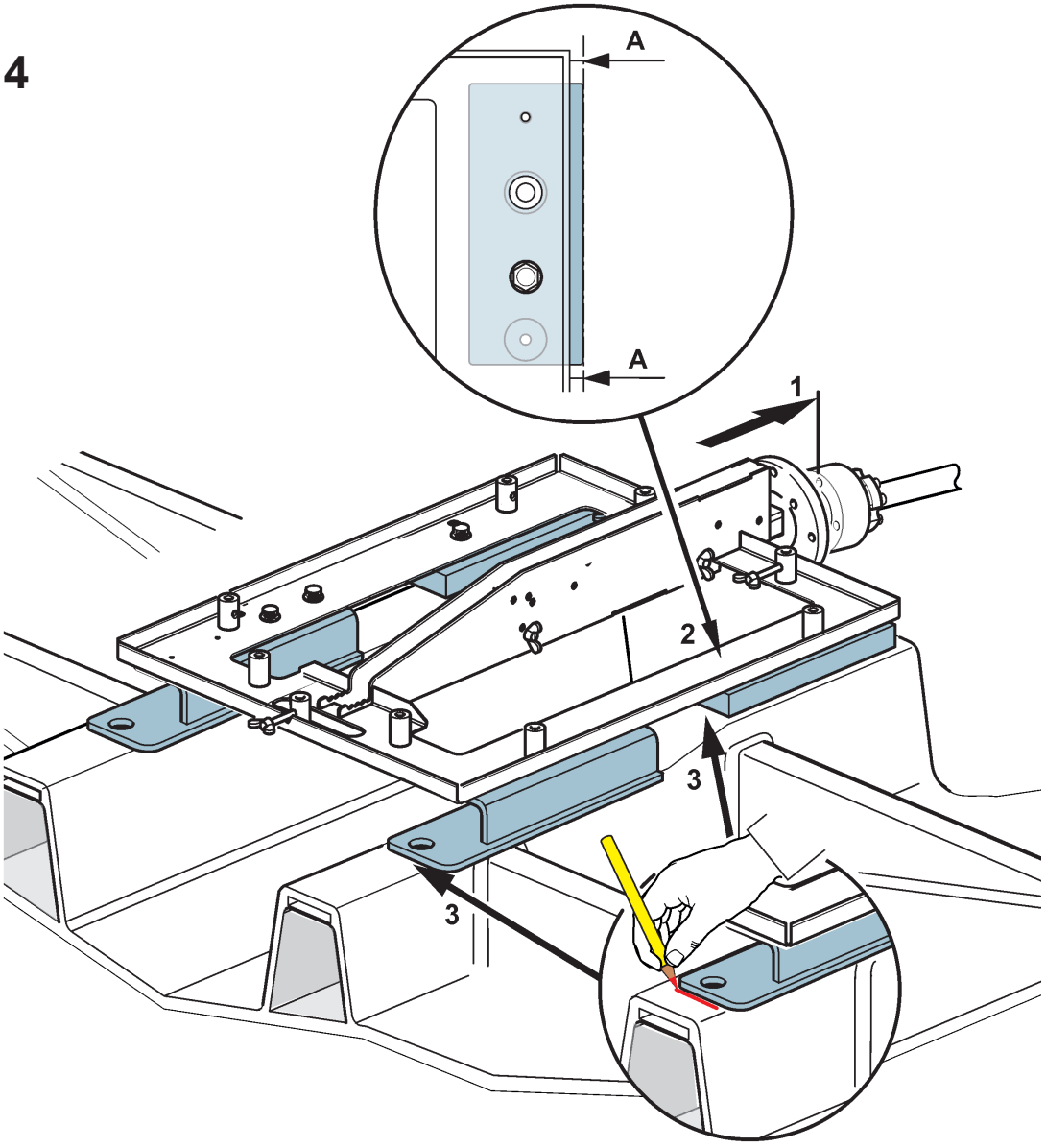


Fig. 4



P0020678

Fig. 5

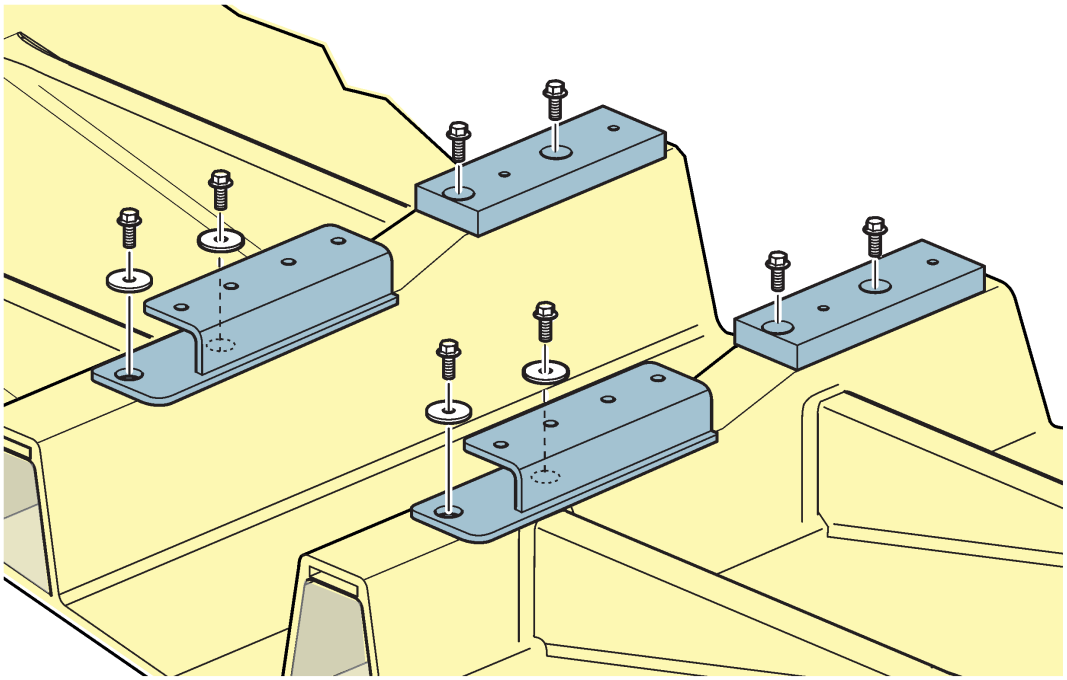
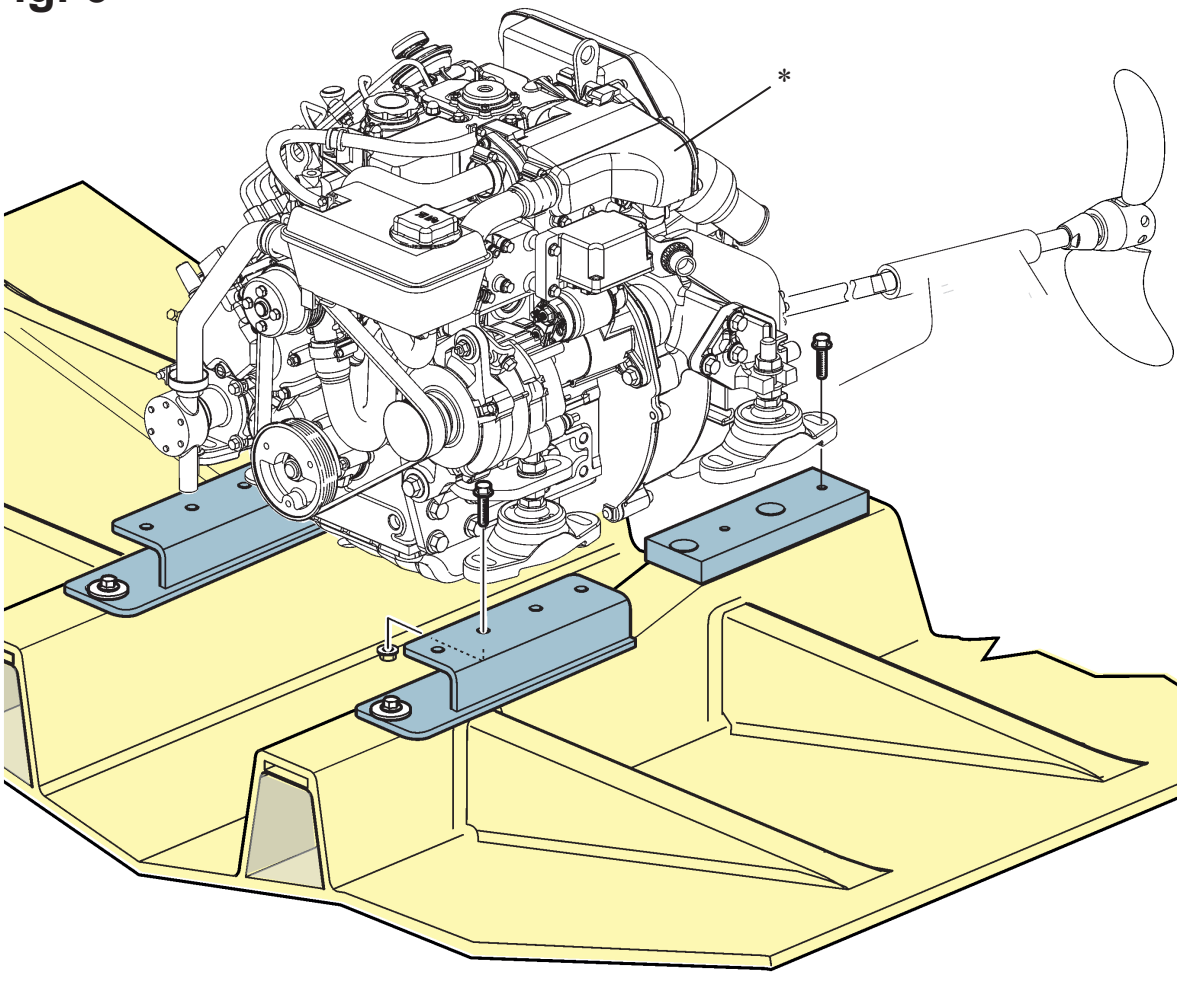


Fig. 6



P0020677

ENG

Read through the instructions before work is begun.

Items in illustrations in the instructions may differ from the model being worked on. The illustrations are used for different instructions and may therefore vary between engine models. The essential information is correct.

This kit contains:

Designation	Quantity	Pos. in fig. 1
Bracket front	2	1
Bracket rear	2	2
Flangescrew M10x25	8	3
Washer 49x14x4	4	4
Flangescrew M10x35	8	5
Flangenut M10	4	6
Installation instructions	1	-
Installation instructions 47706306	1	-

NOTE!

Fig.1
Choice of bolt determined by previous installation. Volvo Penta recommends the use of M10 bolts (pos 3) in the bed.

Fig. 2
Distance table for engine pad location in the bed. Always double check the **C** distance.

Fig 3
Make the marking out of engine pad locations easier with the aid of tool 22340457 and installation instruction **47706011** when installing the engine bed.
Install the brackets on the tool as illustrated.

Fig.4
1. Slide the tool with the brackets installed towards the propeller flange.
2. Note that the brackets must align with the tool; see fig.
3. Mark out the location of the brackets on the engine bed using a pen or a scriber.
Check propeller shaft longitudinal position. The distance between the stern bearing and the propeller must be one shaft diameter.

Fig. 5
Remove the brackets from the tool. Then install the brackets on the bed.

Fig. 6
Lift the engine into place on the brackets and secure the engine pads with bolts. The engine pad rubber must be under load for 24 hours before engine attachment to the shaft flange. Then adjust the engine pads according to the D1/D2 installation manual.
*Example: D1-30

For other information, refer to general installation instructions **47706306** and the D1/D2 installation manual.

GER

Anweisung vor Aufnahme der Arbeit vollständig durchlesen.

Da die Bilder in den Service-Unterlagen bei verschiedenen Motormodellen verwendet werden, können einzelne Teile von der jeweiligen Ausführung abweichen. Die wesentlichen Informationen stimmen jedoch stets überein.

Inhalt des Satzes:

Bezeichnung	Anzahl	Pos. im Bild 1
Konsole, vorn	2	1
Konsole, hinten	2	2
Bundschraube M10x25	8	3
Scheibe 49x14x4	4	4
Bundschraube M10x35	8	5
Bundmutter M10	4	6
Einbauanleitung	1	-
Einbauanleitung 47706306	1	-

HINWEIS:

Bild 1
Die Art der Schraube hängt von der bisherigen Anlage ab. Volvo Penta empfiehlt die Verwendung von Schrauben M10 (Pos. 3) im Bett.

Bild 2
Abstandstabelle – Platzierung des Motorkissens im Bett. Stets **Maß C** gegenprüfen!

Bild 3
Die Kennzeichnung der Motorbett-Platzierung lässt sich mithilfe von Werkzeug 22340457 mit Einbauanleitung **47706011** beim Einbau im Motorbett vereinfachen.
Konsolen am Werkzeug wie im Bild dargestellt anbringen.

Bild 4
1. Werkzeug mit den darauf montierten Konsolen zum Propellerflansch schieben.
2. Darauf achten, dass die Konsolen in einer Linie mit dem Werkzeug liegen; siehe Bild.
3. Position der Konsolen im Motorbett mithilfe von Stift oder Werkzeug kennzeichnen.
Lage der Propellerwelle in Längsrichtung prüfen. Der Abstand zwischen Achtersteven-Lager und Propeller muss dem Durchmesser der Welle entsprechen.

Bild 5
Konsolen vom Werkzeug lösen. Anschließend die Konsolen auf dem Bett montieren.

Bild 6
Motor auf die Konsolen heben; Motorkissen festschrauben. Das Gummi in den Motorkissen muss 24 Stunden lang belastet werden, bevor eine Montage am Wellenflansch erfolgt.. Anschließend die Motorkissen gemäß Anweisung im Einbauhandbuch D1/D2 einstellen.
*Beispiel: D1-30

Zu weiteren Informationen siehe allgemeine Einbauanleitung **47706306** und Einbauhandbuch D1/D2.

FRE

Lire toutes les instructions avant de commencer le travail.

Certains détails dans les illustrations de ces instructions peuvent être différents du modèle sur lequel s'effectuent les travaux. Les illustrations sont utilisées dans différentes instructions et peuvent donc varier entre les différents modèles de moteurs. Les informations principales restent cependant toujours exactes.

Ce kit contient :

Désignation	**Quantité**	**Pos. dans fig. 1**
Support avant	2	1
Support arrière	2	2
Vis à collet M10 x 25	8	3
Rondelle 49 x 14 x 4	4	4
Vis à collet M10 x 35	8	5
Écrou à collet M10	4	6
Notice de montage	1	-
Notice de montage 47706306	1	-

N. B.

Fig.1
Choix du boulon déterminé par l'installation précédente. Volvo Penta recommande l'utilisation de boulons M10 (pos. 3) dans le berceau.

Fig. 2
Tableau des distances des emplacements des silent-blocs du moteur dans le berceau.
Toujours vérifier la distance **C** deux fois.

Fig 3
Faciliter le marquage des emplacements des silent-blocs du moteur avec l'outil 22340457 et la notice de montage **47706011** pendant l' installation du berceau moteur.
Installer les supports sur l'outil tel qu'illustré.

Fig. 4
1. Faire glisser l'outil avec les supports installés vers la bride de l'hélice.
2. Noter que les supports doivent s'aligner avec l'outil, voir la figure
3. Marquer l'emplacement des supports sur le berceau moteur avec un stylo ou une pointe à tracer.
Vérifier la position longitudinale de l'arbre porte-hélice. La distance entre le palier d'étambot et l'hélice doit être égale à un diamètre de l'arbre.

Fig. 5
Déposer les supports de l'outil. Installer ensuite les supports sur le berceau.

Fig. 6
Mettre le moteur en place sur les supports et fixer fermement les silent-blocs du moteur avec des boulons. Le caoutchouc des silent-blocs doit mis sous charge pendant 24 heures avant de fixer le moteur à la bride de l'arbre. Ajuster ensuite les silent-blocs du moteur conformément au guide d'installation D1/D2.
*Exemple : D1-30

Pour plus d'information, se reporter à la notice de montage générale **47706306** et au guide d'installation D1/D2.

SPA

Antes de iniciar el trabajo véase toda la instrucción.
Hay detalles en las figuras incluidas en estas instrucciones que pueden diferir del modelo con el que están trabajando. Las figuras se usan en instrucciones diferentes y, por lo tanto, pueden variar entre varios modelos. Lo esencial, sin embargo, es correcto.

Contenido del kit:

Designación	**Cantidad**	**Pos. en fig. 1**
Soporte delantero	2	1
Soporte trasero	2	2
Tornillo embridado M10x25	8	3
Arandela 49x14x4	4	4
Tornillo embridado M10x35	8	5
Tuerca embridada M10	4	6
Instrucciones de montaje	1	-
Instrucciones de montaje 47706306	1	-

NOTA:

Figura 1
Los tornillos a utilizar vienen determinados por la instalación anterior. Volvo Penta recomienda usar tornillos M10 (pos. 3) en la bancada.

Figura 2
Tabla de distancias para ubicación de tacos de motor en la bancada.
Verificar siempre la distancia dos veces **C.**.

Figura 3
Facilitar el marcado de ubicaciones de tacos de motor, usando la herramienta 22340457 y las instrucciones de montaje **47706011** al instalar la bancada de motor.
Montar los soportes en la herramienta tal como se ilustra.

Figura 4
1. Deslizar la herramienta con los soportes montados hacia la brida de hélice.
2. Nota: los soportes deben alinearse con la herramienta; ver la figura
3. Marcar la ubicación de los soportes en la bancada del motor usando un rotulador o un rayador.
Controlar la posición longitudinal del eje de hélice. La distancia entre el cojinete de popa y la hélice debe ser igual al diámetro de un eje.

Figura 5
Quitar los soportes de la herramienta. A continuación, montar los soportes en la bancada.

Figura 6
Colocar el motor sobre los soportes y fijar los tacos de motor con pernos. La goma de tacos de motor debe estar cargada durante 24 horas antes de montar el motor en la brida de eje. A continuación, ajustar los tacos del motor según las instrucciones del manual de instalación de D1/D2.
*Ejemplo: D1-30

Para más información, ver las instrucciones de instalación generales **47706306** y el manual de instalación de D1/D2.

ITA

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione.

I dettagli nell'immagine contenuta in queste istruzioni possono essere diversi dal modello con cui si lavora. Le immagini ricorrono in vari fogli di istruzioni pertanto possono variare fra i diversi modelli di motore. Le informazioni basilari sono però corrette.

Il presente kit contiene:

Denominazione	Quantità	Pos. in fig. 1
Staffa anteriore	2	1
Staffa poteriore	2	2
Vite flangiata M10x25	8	3
Rondella 49x14x4	4	4
Vite flangiata M10x35	8	5
Dado flangiato M10	4	6
Istruzioni di montaggio	1	-
Istruzioni di montaggio 47706306	1	-

NOTA!

Fig. 1
Scelta del bullone determinata in base al precedente montaggio. Volvo Penta consiglia l'uso di bulloni M10 (pos. 3) nel basamento.

Fig. 2
Tabella delle distanze per il posizionamento dei tamponi motore nel basamento.
Ricontrollare sempre la distanza **C**.

Fig. 3
All'atto del montaggio del basamento motore, contrassegnare facilmente la posizione dei tamponi motore utilizzando l'attrezzo 22340457 e seguendo le istruzioni di montaggio **47706011** .
Installare le staffe sull'attrezzo come illustrato.

Fig. 4
1. Far scorrere l'attrezzo con le staffe montate verso la flangia dell'elica.
2. Tenere presente che le staffe devono allinearsi all'attrezzo; vedere fig.
3. Contrassegnare la posizione delle staffe sul basamento motore, utilizzando un pennarello o una punta a tracciare.
Controllare la posizione longitudinale dell'asse elica. La distanza tra il supporto di poppa e l'elica deve essere pari a un diametro asse.

Fig. 5
Rimuovere le staffe dall'attrezzo. Successivamente, installare le staffe nel basamento.

Fig. 6
Sollevare il motore in posizione sulle staffe, quindi fissare i tamponi con i bulloni. La gomma dei tamponi del motore deve restare sotto carico per 24 ore prima di poter effettuare il collegamento del motore alla flangia dell'asse. Successivamente, regolare i tamponi motore secondo il Manuale di installazione D1/D2.
*Esempio: D1-30

Per maggiori informazioni, vedere le istruzioni di montaggio generali **47706306** e il Manuale di installazione D1/D2.

SWE

Läs igenom hela anvisningen innan arbetet påbörjas.

Detaljer på bilder i denna instruktion kan skilja från den modellen ni arbetar med. Bilderna återanvänds i olika instruktioner och kan därför variera mellan olika motormodeller. Den väsentliga informationen är korrekt.

Denna sats innehåller:

Beskrivning	Antal	Pos. in fig. 1
Konsol fram	2	1
Konsol bak	2	2
Flänsskruv M10x25	8	3
Bricka 49x14x4	4	4
Flänsskruv M10x35	8	5
Flänsmutter M10	4	6
Monteringsanvisning	1	-
Monteringsanvisning 47706306	1	-

VIKTIGT!

Fig.1
Val av skruv bestäms av tidigare installation.Volvo Penta rekommenderar att använda skruv M10 (pos 3) i bädden.

Fig. 2
Avståndstabell för motorkuddsplacering i bädd.
Kontrollmät alltid **C**-måttet!

Fig 3
Man kan underlätta uppmärkningen av motorkuddsplaceringen med verktyg 22340457 med monteringsanvisning **47706011** vid motorbäddsinstallion.
Montera konsolerna på verktyget enligt fig.

Fig.4
1. Skjut verktyget med de monterade konsolerna mot propellerflänsen.
2.Observera att konsolerna skall linjera med verktyget, se fig.
3. Märk med penna eller ritsverktyg konsolernas placering på motorbädden.
Kontrollera propelleraxeln läge i längsled. Avståndet mellan akterstävlagret och propellern skall vara en axeldiameter.

Fig. 5
Lossa konsolerna från verktyget. Montera därefter konsolerna på bädden.

Fig. 6
Lyft dit motorn på konsolerna och skruva fast motorkuddarna. Gummit i motorkuddarna behöver belastas i 24 timmar innan montering till axelflänsen görs. Justera därefter motorkuddarna.enligt installationshandboken för D1/D2.
*Exempel: D1-30

För övrig information se generell monteringsanvisning **47706306** och installationshandboken för D1/D2.

BZS

Ler todas as intruções antes de começar o trabalho.

Itens constantes nas ilustrações destas instruções podem diferir do modelo no qual se está trabalhando. As ilustrações são usadas para diferentes instruções e podem variar entre os modelos de motores. As informações essenciais estão corretas.

Este kit contém:

Designação	Quantidade	Pos. na fig. 1
Suporte dianteiro	2	1
Suporte traseiro	2	2
Parafuso flangeado M10x25	8	3
Arruela 49x14x4	4	4
Parafuso flangeado M10x35	8	5
Porca flangeada M10	4	6
Instruções de instalação	1	-
Instruções de instalação 47706306	1	-

NOTA!

Fig. 1
Escolha de parafuso determinada pela instalação anterior. A Volvo Penta recomenda o uso de parafusos M10 (pos. 3) na base.

Fig. 2
Tabela de distâncias para localização dos coxins do motor na base.
Conferir sempre duas vezes a distância **C**.

Fig. 3
Facilitar a marcação da localização dos coxins do motor com a ajuda da ferramenta 22340457 e as instruções de instalação **47706011** quando da instalação da base do motor.
Instalar os suportes na ferramenta como ilustrado.

Fig.4
1. Deslizar a ferramenta com os suportes instalados na direção do flange da hélice.
2. Notar que os suportes devem ficar alinhados com a ferramenta; ver fig.
3. Marcar a localização dos suportes na base do motor usando uma caneta ou com um riscador.
Verificar a posição longitudinal do eixo da hélice. A distância entre o rolamento de popa e a hélice deve ser um diâmetro do eixo.

Fig. 5
Remover os suportes da ferramenta. Em seguida, instalar os suportes na base.

Fig. 6
Posicionar o motor no lugar sobre os suportes e fixar os coxins do motor com parafusos. As borrachas dos coxins do motor devem ficar sob carga durante 24 horas antes de fixar o motor ao flange do eixo. Em seguida, ajustar os coxins do motor de acordo com o manual de instalação D1/D2.
*Exemplo: D1-30

Para obter outras informações, consultar as instruções gerais de instalação **47706306** e o manual de instalação do D1/D2.

RUS

Перед началом работы внимательно прочтите данную инструкцию.
Детали, изображённые на иллюстрациях в данной инструкции, могут отличаться от деталей конкретной модели. Эти иллюстрации используются для разных инструкций, поэтому могут изменяться в зависимости от модели двигателя. Однако основная информация соответствует действительности.

Данный комплект включает в себя:

Наименование	Количество	Поз. на рис. 1
Кронштейн передний	2	1
Кронштейн задний	2	2
Фланцевый винт M10x25	8	3
Шайба 49x14x4	4	4
Фланцевый винт M10x35	8	5
Фланцевая гайка M10	4	6
Инструкция по монтажу	1	-
Инструкция по монтажу 47706306	1	-

ВНИМАНИЕ!

Рис. 1
Выбор болта определяется предыдущей установкой. Volvo Penta рекомендует использовать болты M10 (поз. 3) для постели двигателя.

Рис. 2
Таблица расстояний для расположения подушки двигателя в постели.
Всегда выполняйте двойную проверку расстояния **C**.

Рис. 3
Упростите разметку мест подушек двигателя с помощью инструмента 22340457 и инструкции по монтажу **47706011** при установке постели двигателя. Установите кронштейны на инструменте в соответствии с рисунком.

Рис. 4
1. Перемещайте инструмент с установленными на нем кронштейнами в сторону фланца гребного винта.
2. Имейте в виду, что кронштейны должны совмещаться с инструментом, см. рис.
3. Пометьте местоположение кронштейнов на постели двигателя фломастером или чертилкой.
Проверьте продольное положение гребного вала. Расстояние между дейдвудным подшипником и винтом должно равняться одному диаметру вала.

Рис. 5
Снимите кронштейны с инструмента. Затем установите кронштейны на постель.

Рис. 6
Установите двигатель на кронштейны и закрепите подушки двигателя с помощью болтов. Прежде чем прикрепить двигатель к фланцу вала, оставьте резиновые подушки двигателя под нагрузкой на 24 ч. Затем установите подушки двигателя в соответствии с инструкцией по монтажу D1/D2.
*Пример: D1-30

За дополнительной информацией обращайтесь к общей инструкции по монтажу **47706306** и к руководству по монтажу D1/D2.

CHI

开始工作前，通读全部安装须知。

本说明书图示中的零件与正在使用的模块可能有所不同。图示针对各种不同的安装须知，因此不同发动机模块图示之间可能存在差异。但基本信息是正确的。

本套件包含：

名称	数量	图1中的位置
支架正面	2	1
支架背面	2	2
凸缘螺钉M10x25	8	3
垫圈49x14x4	4	4
凸缘螺钉M10x35	8	5
凸缘螺母M10	4	6
安装须知	1	-
安装须知 47706306	1	-

注意！

图1
螺栓的选择由先前的安装决定。 沃尔沃遍达建议在机座上使用M10螺栓。

图2
发动机垫位置在机座上的距离表。
应始终仔细检查C距离。

图3
安装发动机座时，使用工具22340457和安装须知47706011更易于标记发动机垫位置。
按照图示将支架安装在工具上。

图4
1. 将安装了支架的工具滑向螺旋桨法兰。
2. 请注意，支架必须与工具对齐；请参见图3。用笔或划线针在发动机座上标记支架的位置。
检查螺旋桨轴纵向位置。 船尾轴承和螺旋桨之间的距离必须为一个轴的直径。

图5
从工具上拆下支架。 然后将支架安装在机座上。

图6
将发动机提升至支架位置，并用螺栓固定发动机座。 在将发动机连接到轴法兰之前，发动机橡胶垫必须要承受24小时的压力。 然后根据D1/D2安装手册调整发动机座。
*示例： D1-30

有关更多信息，请参见常规安装须知47706306和D1/D2安装手册。

JPN

ヒント: 指示を注意深く読んでから作業を開始してください。 本書の図に示されている部品は、作業している機種と詳細が異なる場合がある。 図は複数の取扱説明書に使用されているため、エンジン形式によって詳細が異なる場合がある。 しかし、基本的な情報は共通である。

このキットの内容は次のとおりです。

品名	数量	図中の位置
フロントブラケット	2	1
リヤブラケット	2	2
M10x25フランジネジ	8	3
49x14xt4ワッシャ	4	4
M10x35フランジネジ	8	5
M10フランジナット	4	6
取付説明書	1	–
取扱説明書47706306	1	–

注意！

図1
前据付で決定のボルト選択。ボルボペンダではベッドにM10ボルト（位置3）の使用を推奨します。

図2
ベッドのエンジンパッド位置の距離一覧表。
必ず C距離をダブルチェックします。

図3
ツール22340457および取付説明書47706011を使って、エンジンベッドに据え付ける際に、エンジンパットを容易にセットできるようマーキング。
図のようにブラケットをツールに取り付けます。

図4
1. ブラケットを付けたツールを、プロペラフランジに向けて滑らせて入れます。
2. ブラケットをツールと合わせてください。図3参照。ペンまたはけがき針で、エンジンベッドのブラケット位置を印します。
プロペラシャフトの水平位置を確認します。ステムベアリングおよびプロペラ間の距離は、シャフト径に等しくしてください。

図 5
ブラケットをツールから取り外します。次に、ベッドにブラケットを取り付けます。

図 6
エンジンをブラケット上に持ち上げ、ボルトでエンジンパッドを固定します。エンジンアタッチメントをシャフトフランジに付ける前に、24時間にわたってエンジンパッドゴムに負荷をかけます。次に、D1/D2設置マニュアルに従って、エンジンパッドを調整します。
*例: D1-30

その他の情報については、一般取付マニュアル47706306およびD1/D2設置マニュアルを参照してください。

TUR

Çalışmaya başlamadan önce tüm talimatları okuyun.

Bu talimattaki resimlerde gösterilen parçalar üzerinde çalışılan modelden farklı olabilir. Resimler farklı talimatlar için kullanılmıştır ve bu nedenle motor modellerine göre farklılıklar gösterebilir. Temel bilgiler doğrudur.

Bu kitte şunlar yer almaktadır:

Tanımlama	Miktar	Şek. 1'deki kon.
Braket ön	2	1
Braket arka	2	2
Flanşlı vida M10x25	8	3
Pul 49x14x4	4	4
Flanşlı vida M10x35	8	5
Flanşlı somun M10	4	6
Montaj talimatları	1	-
Montaj talimatları 47706306	1	-

NOT!

Şek.1
Cıvata seçimi daha önceki montaj tarafından belirlenir. Volvo Penta, yatakta M10 cıvataların (kon. 3) kullanılmasını tavsiye eder.

Şek. 2
Yataktaki motor tamponu konumuyla ilgili mesafe tablosu. **C** mesafesini her zaman iki kez kontrol edin.

Şek. 3
Motor yatağını monte ederken, takım 22340457 ve montaj talimatı **47706011**'in yardımıyla motor yastığı konumlarının işaretlenmesini kolaylaştırın.
Braketleri resimde görüldüğü gibi aletin üzerine monte edin.

Şek.4
1. Aleti, braketler takılı şekilde pervane flanşına doğru kaydırın.
2. Braketlerin takımla aynı hizada olması gerektiğine dikkat edin; bkz şek.
3. Braketlerin motor yatağı üzerindeki konumunu kalem veya keskin uçlu işaret aletiyle işaretleyin.
Pervane milinin uzunlamasına konumunu kontrol edin. Kuyruk yatağıyla pervane arasındaki mesafe bir mil çapı kadar olmalıdır.

Şek. 5
Braketleri aletten çıkarın. Ardından braketleri yatağa monte edin.

Şek. 6
Motoru kaldırıp braketlerin üzerine yerleştirin ve motor yastıklarını cıvatalarla sabitleyin. Motoru mil flanşına sabitlemeden önce motor yastık kauçuğu 24 saat yük altında bırakılmalıdır. Ardından, motor yastıklarını D1/D2 montaj el kitabına göre ayarlayın.
*Örnek: D1-30

Diğer bilgiler için, genel montaj talimatları **47706306** ve D1/D2 montaj el kitabına başvurun.

ARA

اقرأ التعليمات بالكامل جيدًا قبل بدء العمل.

العناصر الواردة في الأشكال التوضيحية من هذه التعليمات قد تختلف عن الطراز الجاري العمل عليه. الأشكال التوضيحية مستخدمة لمختلف التعليمات ولذلك فقد تتفاوت بين طرازات المحركات. المعلومات الأساسية صحيحة.

يحتوي الطقم على:

التسمية	الكمية	الموضع في الشكل التوضيحي 1
الحافة الأمامية للكتيفة	2	1
الحافة الخلفية للكتيفة	2	2
برغي الشفة M10x25	8	3
فلكة 49x14x4	4	4
برغي الشفة M10x35	8	5
صامولة الشفة M10	4	6
تعليمات التركيب	1	-
تعليمات التركيب 47706306	1	-

ملاحظة!

الشكل 1
اختيار المسمار الذي حدده التركيب السابق. توصي Volvo Penta باستخدام مسامير M10 (الموضع 3) في القاعدة.

الشكل 2
إبعاد الطاولة للوصول إلى موقع بطانة المحرك في القاعدة.
احرص على التحقق الدائم من المسافة **C**.

الشكل 3
يمكنك أن تجعل تمييز مواقع بطانة المحرك أسهل بمساعدة الأداة 22340457 وتعليمات التركيب **47706011** عند تركيب قاعدة المحرك.
قم بتركيب الكتيفات على الأداة كما هو موضح.

الشكل 4
1. حرّك الأداة المركّب بها الكتيفات باتجاه شفه المروحة.
2. لاحظ أن الكتيفات يجب أن تكون بمحاذاة الأداة؛ انظر الشكل
3. قم بتمييز موقع الكتيفات على قاعدة المحرك باستخدام قلم أو خطّاط.
تحقق من الوضع الطولي لعمود المروحة. يجب أن تكون المسافة بين محمل مؤخرة القارب والمروحة بقطر عمود واحد.

الشكل 5
قم بإزالة الكتيفات من الأداة. ثم قم بتركيب الكتيفات على القاعدة.

الشكل 6
ارفع المحرك إلى مكانه على الكتيفات واحكم تثبيت بطانات المحرك باستخدام المسامير. يجب أن تضع حملا على مطاط بطانة المحرك لمدة 24 ساعة قبل ربط المحرك بشفة العمود. بعد ذلك، اضبط بطانات المحرك بما يتوافق مع دليل تركيب D1/D2.
*مثال: D1-30

للتعرف على معلومات أخرى، ارجع إلى تعليمات التركيب العامة **47706306** ودليل تركيب D1/D2.

VOLVO PENTA

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden
www.volvopenta.com

47706292 01-2015 (Tab 2)